Índice

INTRODUCCIÓN 27

Juan Pedro Sánchez Méndez

Mariela de La Torre

Viorica Codita

I

TIPOLOGÍA TEXTUAL Y TRADICIONES DISCURSIVAS

Visiones urbanas: tradiciones discursivas en la descripción de China de Martín de Rada

Victoria Béguelin-Argimón

Universidad de Lausana

Los tratados médicos castellanos entre 1350 y 1550. Perfil de un género textual en lengua romance

Rolf Eberenz

Universidad de Lausana

Oralidad y tradiciones discursivas en la documentación antigua (por una revisión de las tradiciones discursivas a partir de la lengua oral en los escritos notariales) 91

Adela García Valle

Universitat de València

Para una aproximación global al estudio de los cartularios toledanos: los textos no diplomáticos

Ruth Miguel Franco

Universitat de les Illes Balears

Los documentos de los archivos de Toledo y la historia de la lengua española

Pedro Sánchez-Prieto Borja

Universidad de Alcalá

¿Tradiciones de escritura o normas gráficas individuales en la Castilla de comienzos del siglo XIII?

María Jesús Torrens Álvarez

Instituto de Lengua, Literatura y Antropología

Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC

Variación lingüística en documentos antiguos

Las «representaciones difusas» de los documentos dominicanos y su estudio lingüístico-variacional

Miguel Gutiérrez Maté

Universidad de Erlangen-Núremberg

Peculiaridades lingüísticas geográficas: interpretación filológica y marcación

Carmen Isasi

Universidad de Deusto/Deustuko Unibertsitatea Bilbao

Algunos rasgos de oralidad en documentos forenses de escribano indígena (siglo xvi)

Rosario Navarro Gala

Universidad de Zaragoza

Factores condicionantes de la variación en español medieval

Florentino Paredes García

Universidad de Alcalá

Variación lingüística y documentación de cancillería castellana dirigida a Asturias y León (siglo xiii)

María Nieves Sánchez González de Herrero

Universidad de Salamanca

La variación retórica y estilística en la carta oficial (siglo xvii)

Ingmar Söhrman

Universidad de Gotemburgo

Edición electrónica de fuentes documentales

Documentos lingüísticos del Reino de Granada: 1700-1833

Miguel Calderón Campos

Universidad de Granada

La clasificación de los modelos tipológicos en los corpus informatizados

Gloria Clavería

Universitat Autònoma de Barcelona

Joan Torruella

ICREA-UAB

La documentación notarial del siglo xvi en el codema: aspectos paleográficos, diplomáticos y lingüísticos

Inés Carrasco Cantos

Livia Cristina García Aguiar
Alicia Carmen Marchant Rivera
Universidad de Málaga

Herramientas computacionales aplicadas al estudio de la Historia de la Lengua Española

Rocío Díaz Bravo
King's College London

Edición digital y corpus diacrónicos: problemas en la edición de textos históricos producidos en un entorno bilingüe

Andrés Enrique-Arias
Universitat de les Illes Balears

Una nueva herramienta para el estudio histórico del castellano en contacto con el catalán en Mallorca

Andrés Enrique-Arias
Ruth Miguel Franco
Universitat de les Illes Balears

Filología y edición electrónica de fuentes documentales 427

Paul Spence
King's College London

Usos gráficos, fonética y fonología

La puntuación en las obras editadas en los siglos xvi y xvii

Dolores Azorín Fernández
Herminia Provencio Garrigós

Universidad de Alicante

El sistema de escritura colonial: ¿símbolo de identidad hispanoamericana o reflejo de la tradición?

Rocío Díaz Moreno

Rocío Martínez Sánchez

Universidad de Alcalá

La determinación cronológica de cambios gráfico-fonéticos y la datación de documentos no fechados en el CODEA

Yoshifumi Kawasaki

Universidad de Tokio

La confusión de sibilantes en el castellano norteño (siglo XIII)

Vicente J. Marcet Rodríguez

Universidad de Salamanca

Algunos aspectos paleográficos y grafemáticos conflictivos de la Historia Troyana (sección castellana, segunda mitad del s. xiv)

Ricardo Pichel Gotérrez

Universidad Complutense de Madrid

Universidade de Santiago de Compostela

La aplicación de las normas ortográficas de la Real Academia Española en documentos coloniales de la Audiencia de Quito

Natacha Reynaud Oudot

Universidad de Neuchâtel

El cambio lingüístico y la documentación colonial hispanoamericana

Juan Pedro Sánchez Méndez

Universidad de Neuchâtel

La vocal débil en la apócope extrema medieval: Observaciones sobre el «Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700»

Hiroto Ueda

Universidad de Tokio

Morfosintaxis

El problema de las ediciones textuales: a propósito de las locuciones prepositivas en la Primera Partida

Viorica Codita

Universidades de Tubinga y de Valencia

Habla femenina y formas de tratamiento en correspondencia indiana del siglo XVI

Mariela de La Torre

Universidad de Friburgo

Categorización de por lo qual como conector consecutivo en la documentación indiana

Elena Diez del Corral Areta

Universidad de Neuchâtel

El cambio vuestra merced > usted desde la documentación archivística

María Teresa García-Godoy

Universidad de Granada

Acercamiento al sistema pronominal átono de tercera persona en documentos de cancillería alfonsí

Leyre Martín Aizpuru

Universidad de Salamanca

El sistema pronominal en la documentación montañesa del siglo XIII (Abadía de Santillana del Mar y Monasterio de Santo Toribio de Liébana)

María Carmen Moral del Hoyo

Universidad de Cantabria

¿Hasta cuándo se tiran estocadas en español? Análisis de la colocación «tirar + sustantivos que denotan el golpe dado con un arma»

Francisca de Paula Martos García

Universidad de Granada

Léxico

El léxico específico de los inventarios post mortem conservados en el archivo del Monasterio de Yuso, San Millán de la Cogolla: 1512-1682

José Ramón Carriazo Ruiz

CiLengua-Universidad de La Rioja

M^a. Clara Grande López

Universidad de La Rioja

Léxico panbalcánico en judeoespañol a base de dos coplas sefardíes del Archivo Estatal de Bulgaria

Iskra Manólova Dóbrega

Universidad de Sofía

La importancia de un corpus de la cosmografía para el tratamiento lexicológico de los términos y sus definiciones

Natividad Gallardo San Salvador

Universidad de Granada

Carmen Navarro

Universidad de Verona

Fuentes documentales conservadas en el Monasterio de Yuso para el estudio del léxico (siglos XVI-XVII)

Marta Gómez Martínez

Instituto Historia de la Lengua (CiLengua) y Universidad de La Rioja

De los ricos omnes e de las ricas fembras. Desdoblamientos de género en documentación jurídica medieval

Ana Lobo Puga

Leyre Martín Aizpuru

Raquel Sánchez Romo

Universidad de Salamanca

Las fuentes documentales en la lexicografía del español medieval

Valentina Truneanu

Universidad de Zúrich

Léxico litúrgico y cotidiano en un documento toledano de 1618

Delfina Vázquez Balonga

Universidad de Alcalá